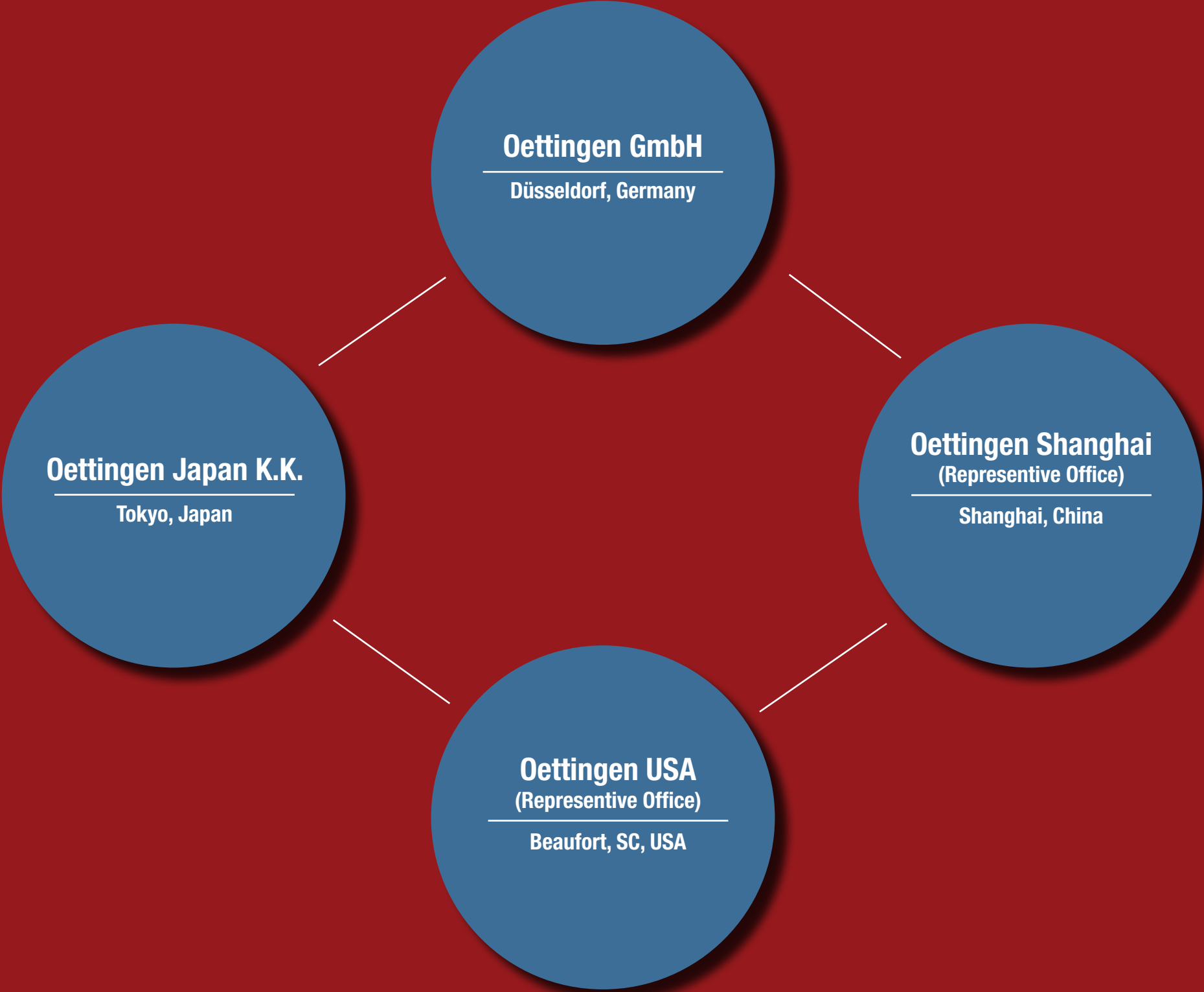




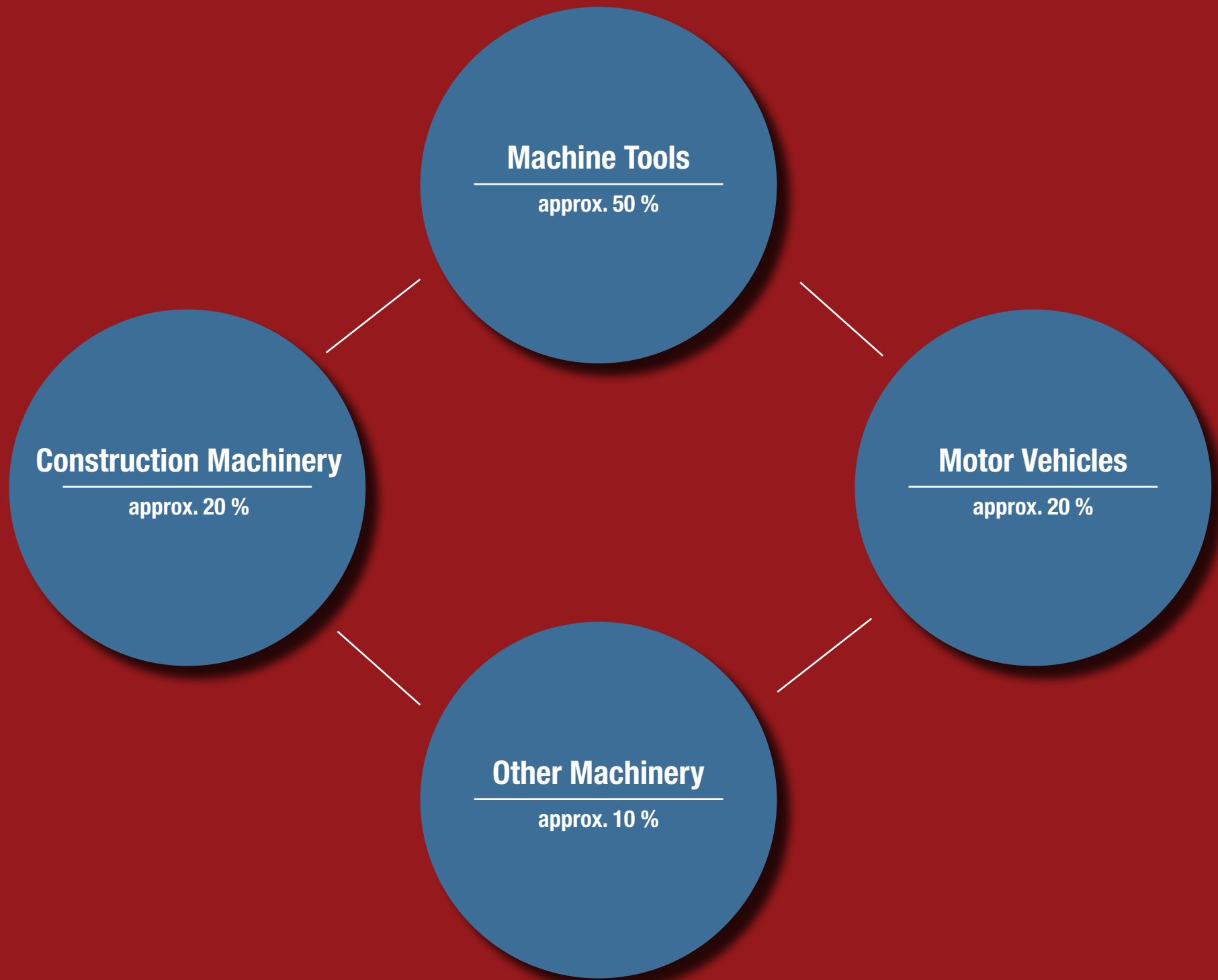
**Technical Translations  
Worldwide**

**Company Profile 2019**

**Locations:**



## Fields of Competence: (Percentage of Total Turnover)



## About us

- **More than 40 years of translation experience in the fields of machinery and motor vehicles**
- **Worldwide production network with subsidiaries and representative offices in Germany, China, Japan, and the U.S.A.**
- **Head office in Düsseldorf, with a staff of 30 competent native speakers for technical translation and layout of the in-house languages**
- **Centralized coordination for multi-language translation projects with all popular publication programs**
- **Global network of freelance translators for other European and Asian ex-house languages**
- **Professional technical translations with full service (pre-press)**
- **Competence in Asian languages due to decades of presence in Asia**



## Full Service - Your Added Value

- **Technical translations done by in-house translators (native speakers) for standard languages**
- **Long-term cooperation with freelancers for ex-house languages**
- **Production of Chinese and Japanese translations in our local subsidiaries – Project coordination in Germany**
- **Project-oriented coordination according to customer requirements**
- **Usage of efficient, state-of-the-art production tools**
- **Database systems for cost minimization and terminology consistency as well as efficient processing of markup languages**
- **Full service up to the pre-press stage**
- **Input of customer feedback into the database**
- **Direct customer contact for local and competent support**
- **Regular customer visits or getting in touch while attending trade fairs all over the world**



# Quality Assurance in the Production

We offer competent translations of the following document types:

- **Technical literature**  
Operation manuals, programming and maintenance manuals, workshop manuals, technical bulletins, training material
- **Marketing material**  
Catalogs, company brochures, homepages
- **Software localization**  
Help texts, alarm messages, screen legends, control strings, Texts in markup languages (HTML, SGML, XML)



Quality assurance and production management are based on the European standard DIN EN ISO 17100 for translation services (DIN CERTCO Reg No. 7U552).





Oettingen GmbH  
Oststraße 115  
40210 Düsseldorf, Germany  
Tel. +49-211-138050  
Fax +49-211-1380555  
E-mail info@oettingen.com  
Contact: R. Zacher

**oettingen**

欧庭·オットェィンゲン·외팅겐

<http://www.oettingen.com>



Oettingen Japan K.K.  
5-14-5-309 Ogikubo, Suginami-ku,  
Tokyo 167-0051, Japan  
Tel. +81-3-3392-6965  
Fax +81-3-3392-6966  
E-mail info@oettingen.co.jp  
Contact: S. Sahara



Oettingen GmbH (Shanghai)  
Representative Office  
Unit 209A, Cimic Tower,  
1090 Century Avenue,  
Pudong, Shanghai, P.R.C., 200120  
Tel. +86-21-5835-9968  
Fax +86-21-5835-5968  
E-mail infochina@oettingen.com  
Contact: X. P. Zhang



Oettingen GmbH  
(Representative Office)  
c/o Christopher Cook  
P.O. Box 2435  
Beaufort, SC 29902, U.S.A.  
Tel. +1-843-521-2113  
Fax +1-843-521-2113  
E-mail info@oettingen.com  
Contact: C. Born (Oettingen GmbH)